

WE LISTEN, WE CARE.



ITM Srl

ITM - Interpreti Traduttori Mediatori è una società di interpreti, traduttori e mediatori culturali, punto di riferimento di eccellenza in Italia nei settori dell'interpretariato, della traduzione e della mediazione linguistico-culturale. Ha ottenuto le Certificazioni di Qualità ISO 9001:2015 per i servizi di interpretariato, traduzione e mediazione linguistica; ISO 17100:2017 per il suo servizio di traduzione.

Da Gennaio 2022 ITM ha acquisito il ramo di attività della Cooperativa ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa acquisendo capacità economiche, tecniche e professionali della cooperativa nella fornitura e gestione di servizi di interpretazione e mediazione culturale. Tra i servizi degni di nota forniti, si ricordano:

1. Dal 2016 servizi professionali di mediazione linguistico-culturale e interpretariato all' **European Union Agency for Asylum - EUAA** (ex European Asylum Support Office EASO) durante i programmi di ricollocazione che includono procedure di identificazione e registrazione, e offre assistenza a migranti e richiedenti asilo durante i colloqui per il riconoscimento della Protezione Internazionale. Nello specifico le attività vengono svolte in Belgio, Grecia, Italia, Bulgaria, Malta, Cipro, Lituania e Lettonia presso hotspot/hub locali e centri di accoglienza per migranti e richiedenti asilo, e in Italia presso numerosi hotspot/centri di accoglienza e questure su tutto il territorio nazionale. Il servizio in oggetto, estremamente complesso dal punto di vista organizzativo e operativo, è orientato ad assistere case-worker e funzionari EUAA dal punto di vista linguistico e culturale, allo scopo di rafforzare i servizi di asilo e accoglienza negli Stati membri dell'UE per i migranti/ richiedenti protezione internazionale.

2. Da Giugno 2020 a Dicembre 2021, servizio di interpretariato professionale per il **Servizio di Accoglienza e Identificazione del Ministero ellenico delle Politiche Migratorie (RIS)**. Il progetto in questione prevedeva la fornitura giornaliera di 100 interpreti, specializzati nelle lingue più utilizzate da migranti e richiedenti asilo accolti dai centri di accoglienza delle isole greche di Chios, Kos, Leros, Samos e Lesbo, oltre che nella città di Fylakio e le città di Atene e Salonicco. Il compito degli interpreti è stato quello di favorire il dialogo tra gli utenti stranieri del circuito di accoglienza greco e le autorità locali. In questo momento, questi stessi servizi sono stati forniti anche a distanza, mediante videoconferenza o interpretariato telefonico.

3. Da Agosto 2020 a Dicembre 2021, fornitura di esperti linguistico-culturali in varie lingue (servizi di interpretazione e mediazione culturale) per **Frontex** per operazioni condotte in varie località della Spagna e della Grecia. I controlli alle frontiere sono condotti ai punti di ingresso nell'UE su strada e su rotaia. Oltre a questi posti di blocco, le guardie dispiegate da Frontex effettuano la sorveglianza lungo le frontiere terrestri. Come per tutti i controlli alle frontiere, il monitoraggio delle frontiere marittime si articola in controlli condotti ai valichi portuali, dato che ogni anno migliaia di migranti tentano di raggiungere l'UE via mare.

4. Da Novembre 2019, erogazione del progetto di mediazione linguistico-culturale a sostegno di tutte le strutture pubbliche o convenzionate aderenti al **Servizio Sanitario della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia**. In questo caso, la mediazione interculturale è fondamentale per aiutare i cittadini stranieri ad accedere ai relativi servizi per la tutela della loro salute, garantendo una risposta a bisogni sanitari, che coinvolgono specifici aspetti culturali, aiutandoli a sentirsi a proprio agio e ad inserirsi nel territorio. Allo stesso tempo, vengono aiutati a superare ostacoli burocratici, amministrativi, sociali, linguistici e culturali che possono costituire fattori di rischio per la salute di una popolazione migrante, una questione ancora più urgente in questo momento data la pandemia globale in corso. E, in considerazione della pandemia, dal punto di vista professionale e organizzativo, tali servizi sono erogati a distanza sin dai primi mesi del 2020.

5. L'attuale gestione dei servizi di interpretariato consecutivo e traduzione per le **Commissioni Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale** istituite presso le Prefetture di Bologna, Caserta, Catania, Foggia, Napoli, Padova, Roma, Siracusa, Trapani, Treviso e Udine. A causa dell'emergenza epidemiologica in atto, i servizi in questione sono spesso erogati a distanza, in particolare quelli per la Commissione Territoriale di Roma.

6. Per quanto riguarda i servizi di interpretariato professionale, si segnala che per tutto l'anno 2020 è stato fornito un servizio di reperimento e coordinamento di interpreti per soddisfare le richieste del **Cerimoniale Diplomatico della Repubblica Italiana** durante la visita delle delegazioni di governi esteri in Italia, in particolare presso il **Ministero degli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale**.

7. Da Settembre 2019 a Gennaio 2020 è stato erogato un servizio di mediazione linguistico-culturale a supporto della Direzione Centrale Anticrimine della Polizia di Stato nell'ambito del progetto HOME/2017/ISFB/AG/EMAS/0054 – un "Intervento per migliorare il monitoraggio dei flussi migratori e combattere i crimini legati alla tratta di esseri umani durante la sorveglianza delle frontiere esterne – FALCO". Lo scopo di questo servizio era facilitare la comunicazione tra gli operatori della Polizia di Stato e gli stranieri durante le indagini sui flussi migratori e gli sbarchi illeciti, il salvataggio e/o lo sbarco dei migranti, la preidentificazione, la fotografia, il rilevamento delle impronte digitali e la registrazione, considerate attività cruciali per una gestione ottimale del fenomeno migratorio.

8. Da Luglio 2014 a Febbraio 2020 è stato erogato un servizio di mediazione linguistico-culturale a supporto dell'**Assessorato alle Politiche Sociali, Sussidiarietà e Salute del Comune di Roma** che ha fornito validi aiuti dal punto di vista linguistico e culturale agli operatori e assistenti sociali del Dipartimento per l'assistenza ai minori stranieri non accompagnati, alcuni dei quali richiedenti asilo, ammessi al circuito di accoglienza della capitale.

ITM Srl

Tel. (+39) 06 48905215

Via La Spezia 6 - 00182, Roma

Mail segreteria@itmeurope.org

www.itmeurope.org

